



L'Histoire æthiopique

Type de publication : Ouvrage

Auteur : Héliodore

Éditrice scientifique : Plazenet (Laurence)

Résumé : *L'Histoire æthiopique de Heliodorus* (1548) est la première traduction imprimée de Jacques Amyot. Le succès éclatant, quelques années plus tard, des *Vies des hommes illustres* (1559) et des *Œuvres morales et meslées de Plutarque* (1572) a occulté cet ouvrage inaugural. Amyot prit pourtant le soin d'en faire paraître une seconde édition, établie sur la minutieuse collation d'un nouveau manuscrit, l'année même où il publia les *Vies* et l'édition *princeps* des *Amours pastorales de Daphnis et Chloe* (1559). L'œuvre a eu un extraordinaire retentissement littéraire. À l'origine d'une prodigieuse diffusion du roman d'Héliodore à travers toute l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles, *L'Histoire æthiopique* a suscité des imitations qui ont, très vite, produit un renouveau romanesque sans précédent. En 1640, Héliodore apparaît comme "immortel" aux Scudéry. Philip Sidney, le Tasse, Cervantès, Honoré d'Urfé, La Calprenède, Richardson, parmi tant de noms moins célèbres, puisent à sa source. Shakespeare, déjà, avait mentionné un de ses personnages secondaires dans *Twelfth Night*. Pierre-Daniel Huet y voit un exemple fondateur dans sa *Lettre-Traité sur l'histoire des romans* (1671). En pleine querelle de *La Princesse de Clèves* (1678), l'abbé de Charne se réfère encore à Héliodore comme à l'«Homère des romanciers». Le discrédit où la plus grande partie de la littérature romanesque des XVI^e et XVII^e siècles est tombée ensuite, a entraîné la chute d'Héliodore. Ce temps est fini. Le roman grec a vigoureusement émergé de l'oubli depuis une trentaine d'années, tandis que les éditions de textes et les travaux sur le roman de la Renaissance au XVIII^e siècle sont désormais chaque année plus nombreux. La dernière édition de *L'Histoire æthiopique* datait

cependant de 1822. Cette traduction fondatrice, au brio de laquelle aucune version contemporaine n'est comparable, était à peu près introuvable. Le présent ouvrage remédie à cette lacune en fournissant non seulement la première édition scientifique d'un livre majeur du patrimoine romanesque européen, mais aussi les principales Vies consacrées à Jacques Amyot, la totalité des documents où le traducteur commente son activité et ses ambitions, ainsi que les pièces des éditions et des traductions contemporaines des *Éthiopiennes* qui permettent d'apprécier pleinement le travail magistral qu'il accomplit. Cet ensemble fait justice aux mérites de *L'Histoire æthiopique*. Il invite aussi à envisager l'œuvre de Jacques Amyot selon de nouvelles perspectives.

Nombre de pages : 876

Réimpression de l'édition de : 2008

Collection : [Textes de la Renaissance](#), n° 136

Thème CLIL : 3439 -- LITTÉRATURE GÉNÉRALE -- Oeuvres classiques -- Moderne (<1799)

EAN : 9782812455285

ISBN : 978-2-8124-5528-5

ISSN : 2105-2360

DOI : 10.15122/isbn.978-2-37312-351-7

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 02/10/2008

Langues : Français, Anglais, Espagnol, Italien, Latin, Grec ancien

[Afficher en ligne](#)